



GERBEUR SEMI-ÉLECTRIQUE

AY-1600 ASE • AY-2500 ASE

587500 • 587510

MANUEL D'INSTRUCTIONS

Remarque : veuillez lire les instructions avant d'utiliser ce produit.

1. INTRODUCTION

Avant d'utiliser ce gerbeur, lisez attentivement le présent manuel d'instructions et assurez-vous d'en comprendre parfaitement le fonctionnement. Une utilisation inadéquate peut entraîner des situations dangereuses pour l'opérateur et pour les personnes se trouvant à proximité.

Ce manuel décrit les gerbeurs semi-électriques AY-1600 ASE, de 1 000 kg et 1 600 mm de levée (réf. 587500), et AY-2500 ASE, de 800 kg et 2 500 mm de levée (réf. 587510). Tous deux partagent le châssis, le timon, le groupe hydraulique et le mode d'utilisation ; ils diffèrent par la capacité de charge et la hauteur de levée. Avant de commencer à travailler, vérifiez lequel des deux correspond à votre appareil.

Sur ces gerbeurs, la montée et la descente sont électriques, au moyen d'un groupe hydraulique alimenté par batterie ; la translation et la direction sont manuelles, l'opérateur marchant à côté de la machine.

Conservez ce manuel pendant toute la durée de vie de la machine : il en fait partie. Si le manuel ou une étiquette se détériorent ou se perdent, demandez leur remplacement à AYERBE ou à votre distributeur habituel.

Protection de l'environnement

Cette machine comporte des composants agressifs pour l'environnement — batteries, huile hydraulique et composants électroniques — qui doivent être traités comme il convient. En fin de vie, ou lors de leur remplacement, ils doivent être remis à un organisme agréé conformément à la législation en vigueur ; il est interdit de les déposer ailleurs.

Pour recueillir d'éventuels égouttements en cours d'utilisation, prévoyez toujours du matériau absorbant — sciure, carton ou chiffons. Le matériau absorbant usagé se gère également comme un déchet.

2. UTILISATION PRÉVUE

Ces gerbeurs sont destinés à lever, descendre, gerber et déplacer des charges palettisées dans les limites de leur capacité nominale, en intérieur, sur des sols fermes, lisses et uniformes, et pour un usage semi-intensif.

L'entreprise propriétaire doit s'assurer que la machine est utilisée correctement et uniquement par du personnel formé à cet effet. La capacité admissible figure sur l'étiquette de capacité et sur la plaque signalétique de la machine.

Utilisations interdites

- Lever ou transporter des personnes.
- Travailler ou stationner sur des rampes ou des surfaces inclinées.
- Dépassez la capacité nominale ou les limites du diagramme de capacité résiduelle du chapitre 9.
- Placer la charge latéralement ou de façon décentrée sur les fourches.
- Utiliser la machine avec une charge instable ou mal palettisée.
- Utiliser la machine à l'extérieur ou en ambiance humide : elle ne résiste pas à l'eau.
- Alimenter le chargeur sous une tension autre que 230 V.

Modifications

Aucune modification affectant la capacité, la stabilité ou la sécurité de la machine n'est autorisée, y compris le système de freinage, la direction ou la visibilité. Toute modification requiert l'autorisation écrite préalable d'Ayerbe Industrial de Motores, S.A., qui devra en outre mettre à jour la plaque signalétique et le manuel et vérifier la bonne exécution. Le non-respect invalide la garantie.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Caractéristique	AY-1600 ASE	AY-2500 ASE
Code AYERBE	587500	587510
Capacité nominale (Q)	1 000 kg	800 kg
Hauteur maxi de levée (h ₃)	1 600 mm	2 500 mm
Hauteur mini du mât (h ₁)	1 983 mm	1 828 mm
Hauteur totale mât déployé (h ₄)	1 983 mm	3 037 mm
Hauteur des fourches abaissées (h ₁₃)	85 mm	85 mm
Hauteur du timon en conduite (h ₁₄)	815 / 1 175 mm	815 / 1 175 mm
Longueur totale (l ₁)	1 690 mm	1 690 mm
Longueur jusqu'aux fourches (l ₂)	540 mm	540 mm
Largeur totale (b ₁)	740 mm	740 mm
Longueur des fourches	1 150 mm	1 150 mm
Largeur hors tout des fourches (b ₅)	550 mm	550 mm
Distance au centre de charge (c)	600 mm	600 mm
Distance de charge (x)	760 mm	745 mm
Empattement (y)	1 205 mm	1 185 mm
Garde au sol (m ₂)	25 mm	25 mm
Rayon de braquage (W _a)	1 285 mm	1 285 mm
Largeur d'allée, palette 1 000 × 1 200 (Ast)	2 160 mm	2 160 mm
Largeur d'allée, palette 800 × 1 200 (Ast)	2 130 mm	2 130 mm
Poids de service	250 kg	330 kg
Roues	Polyuréthane	Polyuréthane
Roue directrice	Ø 180 × 50 mm	Ø 180 × 50 mm
Galets de fourche	Ø 74 × 70 mm	Ø 74 × 70 mm
Galets additionnels	Ø 180 × 50 mm	Ø 180 × 50 mm
Vitesse de levée	0,05 m/s	0,06 m/s
Vitesse de descente	0,16 m/s	0,14 m/s
Puissance du moteur (S3 10 %)	1,2 kW	1,2 kW
Batterie	48 V / 20 Ah, lithium	48 V / 20 Ah, lithium
Poids de la batterie	27 kg	27 kg
Système de freinage	Manuel	Manuel
Certification	CE	CE

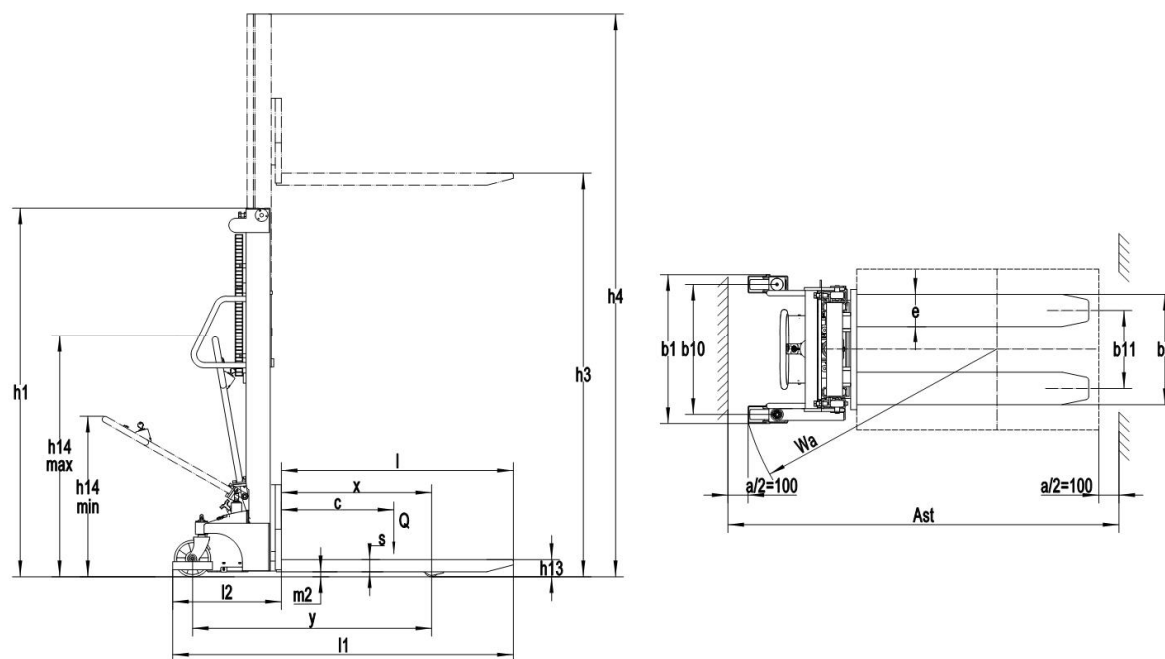


FIG. 1 — Cotes de référence

4. DESCRIPTION DE L'APPAREIL

Le gerbeur se compose d'un châssis à deux bras d'appui sur galets, d'un mât à deux éléments avec chaîne de levage, d'un tablier porte-fourches et d'un groupe hydraulique électrique alimenté par batterie. Le timon regroupe les commandes de montée et de descente et l'interrupteur à clé.

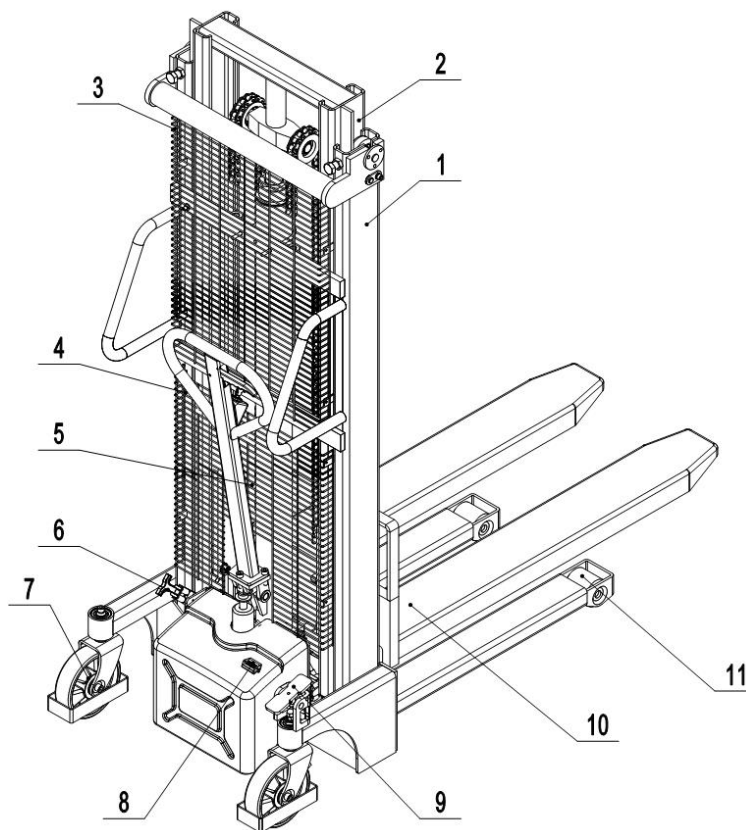


FIG. 2 — Composants principaux

Rep.	Composant	Rep.	Composant
1	Mât extérieur	7	Roue
2	Mât intérieur	8	Indicateur de batterie
3	Capot de protection	9	Frein
4	Timon	10	Fourche
5	Vérin	11	Galet
6	Connecteur de courant		

Commandes du timon

La tête du timon regroupe les trois commandes de la machine : le bouton de levage, le levier de descente et l'interrupteur à clé, qui coupe l'alimentation et bloque toute utilisation non autorisée.

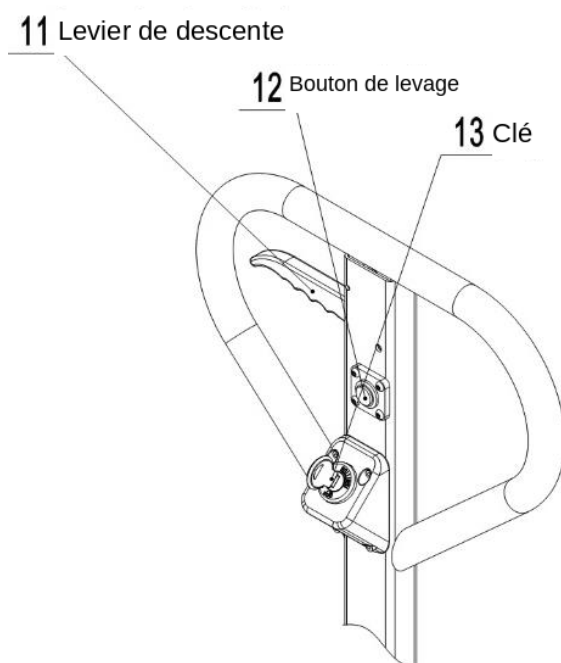


FIG. 3 — Commandes du timon : 11 levier de descente · 12 bouton de levage · 13 interrupteur à clé

Dispositifs de sécurité

- Connecteur de batterie : en le débranchant, la montée, la descente et la marche s'arrêtent et le frein électromagnétique de sécurité s'active.
- Interrupteur à clé : en la tournant de 90° en sens antihoraire, la machine est mise hors service. Retirez la clé lorsque vous n'utilisez pas le gerbeur.
- Bouton de sécurité : arrête la machine si le gerbeur avance vers l'opérateur.
- Frein électromagnétique de sécurité à manque de courant et de stationnement.

5. AVERTISSEMENTS ET CONSIGNES DE SÉCURITÉ

NE FAITES JAMAIS ce qui suit :

- Ne mettez ni les mains ni les pieds sous le mécanisme de levage ni à l'intérieur.
- Ne laissez personne se placer devant ni derrière le gerbeur pendant le travail.

- Ne surchargez pas le gerbeur.
- Ne placez pas les pieds devant les roues.
- Ne levez ni ne transportez de personnes.
- Ne travaillez pas sur des rampes.
- Ne placez pas la charge latéralement : elle doit être répartie sur les deux fourches.
- N'utilisez pas le gerbeur avec une charge instable.
- N'utilisez pas le gerbeur sans avoir lu ces instructions.
- N'alimentez pas le chargeur sous une tension autre que 230 V.

FAITES TOUJOURS ce qui suit :

- Portez des chaussures de sécurité.
- Surveillez les dénivelés du sol pendant la marche afin que la charge ne tombe pas et que la machine reste sous contrôle.
- Observez l'état de la charge en permanence et arrêtez la machine en cas de balancement ou de danger.
- Freinez le gerbeur et débranchez la batterie avant de déplacer la charge manuellement.
- Éteignez le gerbeur lorsqu'il n'est pas utilisé, afin d'éviter des mouvements brusques non souhaités.
- Arrêtez le travail si la température de l'huile hydraulique est trop élevée : un fonctionnement continu prolongé peut endommager le groupe.

6. RÉCEPTION, MISE EN SERVICE ET STOCKAGE

Mise en service

- 1) Vérifiez que tous les composants sont présents et qu'aucun n'est endommagé.
- 2) Installez et chargez les batteries selon le chapitre 10.
- 3) Effectuez l'inspection quotidienne du chapitre 8 et les contrôles de fonctionnement.

Levage et transport

Pour transporter la machine, retirez la charge, abaissez les fourches en position basse et arrimez-la par les points prévus. Utilisez une grue ou des élingues adaptées pour la lever.

ATTENTION ! Ne vous placez jamais sous la machine pendant le levage et ne circulez pas dans la zone. Arrimez toujours le gerbeur à l'intérieur du camion.

Stockage

Retirez la charge, abaissez les fourches, graissez les points indiqués au chapitre 11, protégez la machine contre la corrosion et la poussière, retirez les batteries et rangez-la dans un endroit sec et plat.

7. CONDITIONS DE FONCTIONNEMENT

- Usage exclusivement en intérieur, sur des sols fermes, lisses et uniformes.
- Température ambiante comprise entre +5 °C et +40 °C.
- Éclairage minimal de 50 lux dans la zone de travail.
- Le travail sur rampes n'est pas autorisé.
- La charge doit être placée approximativement au centre des fourches.
- Usage semi-intensif : évitez le fonctionnement continu prolongé.

8. INSPECTION QUOTIDIENNE

Avant de commencer à travailler, coupez la machine, abaissez les fourches en position basse et vérifiez :

- Qu'il n'y a ni rayures, ni fissures, ni déformations sur le mât, les fourches et le châssis.
- Qu'il n'y a pas de fuites d'huile au vérin ni aux flexibles.
- Qu'il ne se produit pas de descente involontaire des fourches.
- Que la chaîne et les galets ne présentent ni dommages ni corrosion.
- Que les roues tournent en douceur.
- Que le frein d'urgence agit lors de l'appui sur le bouton.
- Que le système de freinage du timon fonctionne correctement.
- Que les boutons de montée et de descente répondent correctement.
- Que l'écran de protection est intact et bien monté.
- Que l'avertisseur sonore fonctionne.
- Que tous les écrous et vis sont serrés.
- Que l'interrupteur à clé et le limiteur de vitesse fonctionnent.
- Qu'il n'y a ni flexibles rompus ni câbles desserrés ou endommagés.

ATTENTION ! N'utilisez jamais le gerbeur si vous constatez un problème ou une panne.

9. MODE D'EMPLOI

Avant d'utiliser la machine, respectez toutes les consignes de sécurité du chapitre 5 et assurez-vous que la charge est palettisée et stable, que l'inspection quotidienne a été réalisée et que la charge ne réduit pas la visibilité.

Capacité résiduelle

Le diagramme indique la capacité maximale Q admissible en fonction de la hauteur de levée h_3 , pour une charge dont le centre de gravité se situe à la distance c indiquée. Les repères blancs du mât signalent quand la limite de levée correspondante est atteinte. Par exemple, avec la charge centrée à $c = 600$ mm et une levée de 2 500 mm, la capacité maximale est de 800 kg.

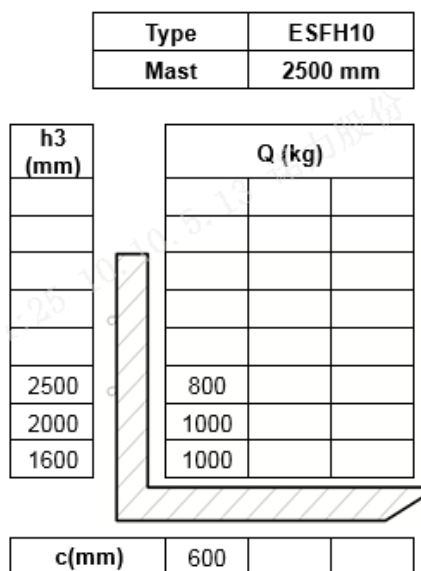


FIG. 4 — Diagramme de capacité résiduelle

Montée

Déplacez-vous toujours fourches abaissées. Pour lever, appuyez sur le bouton de levage jusqu'à la hauteur souhaitée.

ATTENTION ! Ne surchargez pas le gerbeur. La capacité maximale est de 1 000 kg pour l'AY-1600 ASE et de 800 kg pour l'AY-2500 ASE. Ne levez que conformément au diagramme de capacité résiduelle.

Descente

Actionnez le levier de descente du timon et accompagnez le mouvement. Si les fourches se trouvent sur une rampe de chargement, dégagez-les de la rampe avant de les abaisser complètement.

Stationnement

Abaissez toujours les fourches en position basse et stationnez la machine dans une zone sûre et plane. Tournez la clé sur « Off » et retirez-la. Le gerbeur dispose d'un frein électromagnétique de stationnement.

ATTENTION ! Ne stationnez jamais sur des surfaces inclinées.

Urgence et dysfonctionnement

En cas d'urgence, débranchez le connecteur de la batterie : toutes les fonctions électriques s'arrêtent. Gardez vos distances. Si la machine devient inopérante ou présente une anomalie, arrêtez-la de la même façon, stationnez-la en lieu sûr, retirez la clé et informez le responsable ou le service après-vente.

10. BATTERIE : CHARGE ET REMPLACEMENT

Le gerbeur est équipé d'une batterie au lithium de 48 V et 20 Ah.

Précautions

- Seul le personnel qualifié peut charger ou manipuler les batteries.
- Ces batteries sont sans entretien : il est interdit de les remplir.
- Lors de la manipulation des batteries, le feu est strictement interdit : risque d'explosion.
- Dans la zone de charge, aucun matériau inflammable ni liquide dangereux n'est admis, il est interdit de fumer et le local doit être ventilé.
- Stationnez le gerbeur dans une zone sûre avant de charger, d'installer ou de remplacer les batteries.
- N'utilisez que des batteries autorisées par le fabricant : leur poids influe sur le comportement de la machine.
- Respectez la température maximale admissible des batteries.

Remplacement

Stationnez le gerbeur en lieu sûr et coupez-le avec la clé. Desserrez les vis du capot principal et déposez-le. Desserrez d'abord les vis de la borne négative (–) puis celles de la positive (+), et écarter les câbles. Desserrez les barres de fixation et retirez les batteries en veillant à ne heurter aucun composant électrique ni la zone du réservoir d'huile. Le remontage se fait dans l'ordre inverse, en branchant d'abord la borne positive.

ATTENTION ! Avant de terminer le travail, vérifiez que tous les câbles sont correctement branchés.

11. ENTRETIEN ET LUBRIFICATION

- Seul le personnel qualifié et formé est autorisé à effectuer l'entretien.
- Avant de commencer, retirez la charge et abaissez les fourches en position basse.
- Si vous devez lever la machine, utilisez des élingues adaptées et placez dessous des crics ou des cales en bois avant d'intervenir.
- Faites particulièrement attention au timon : il comporte un ressort à gaz précontraint qui peut provoquer des blessures.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine.
- Les égouttements d'huile ou de liquide hydraulique peuvent provoquer des accidents.

- La soupape de pression ne peut être réglée que par du personnel qualifié.

Points de lubrification

Graissez les points indiqués avec de la graisse standard DIN 51825 : chaîne du mât, roulements du tablier, roulements des galets et roulements des roues.

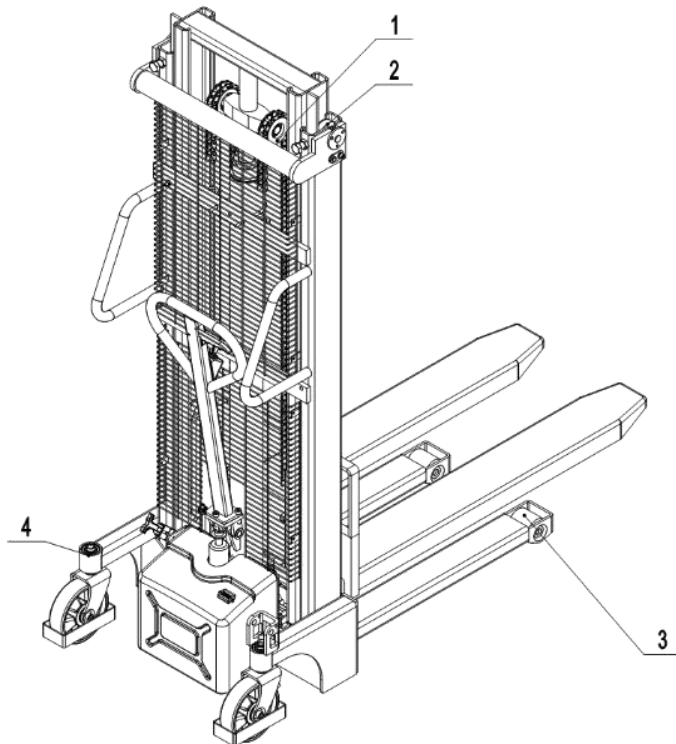


FIG. 5 — Points de lubrification : 1 chaîne du mât · 2 roulements · 3 roulements de galets · 4 roulements de roues

Huile hydraulique

Température de service	Huile	Viscosité	Quantité
De -5 °C à 25 °C	H-VLP 32, DIN 51524	28,8 – 35,2	2,5 litres
Au-dessus de 25 °C	HLP 46, DIN 51524	41,4 – 47	2,5 litres

Vérifiez le niveau périodiquement et faites l'appoint par l'orifice de remplissage si nécessaire. L'huile usagée, les batteries usées et les autres déchets doivent être remis au point de recyclage correspondant selon la réglementation locale.

Roues

Lors du remplacement des roues, vérifiez que les roues pivotantes restent rondes et sans érosion.

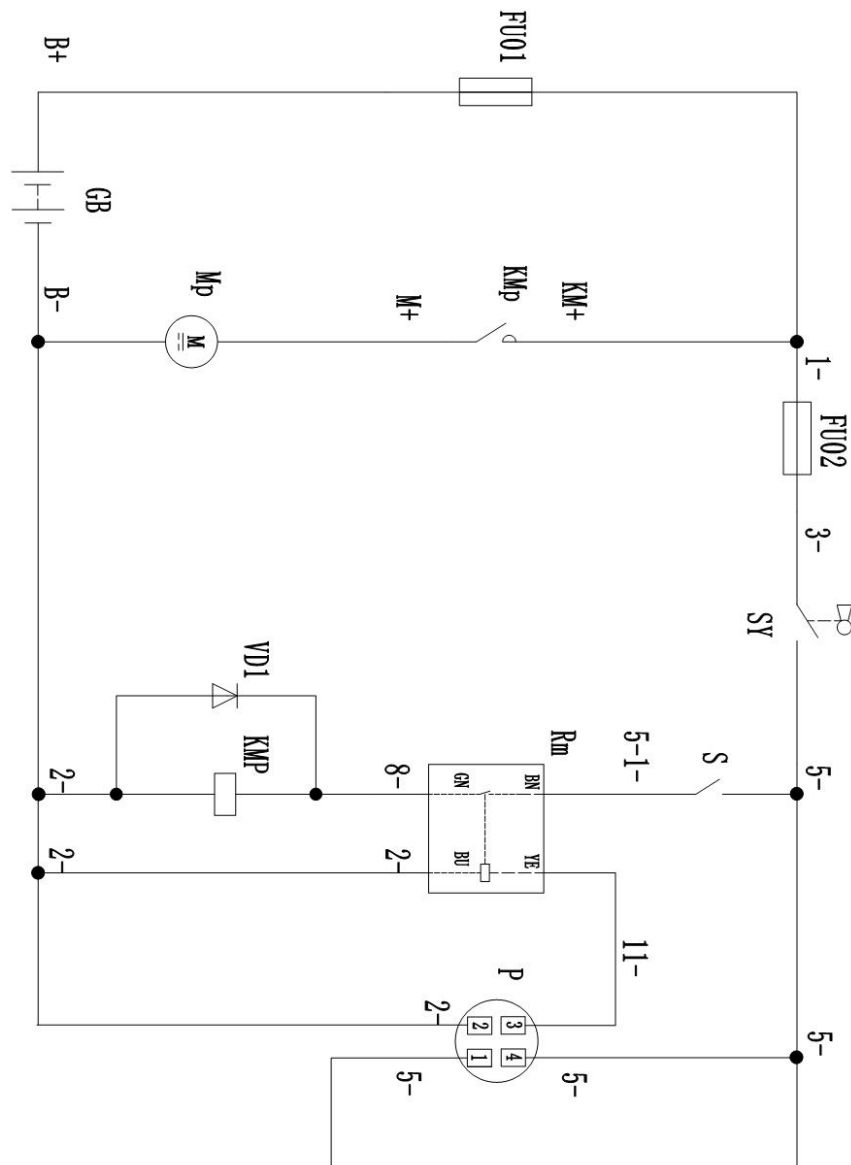
12. DIAGNOSTIC DES PANNES

Panne	Cause probable	Solution
La charge ne monte pas	a) Le poids de la charge est excessif. b) Batterie déchargée. c) Fusible de levage fondu. d) Niveau d'huile hydraulique bas. e) Fuite d'huile.	a) Ne levez que la capacité indiquée sur la plaque signalétique. b) Chargez la batterie. c) Vérifiez et remplacez le fusible de levage. d) Vérifiez et faites l'appoint d'huile.

Panne	Cause probable	Solution
		e) Réparez les flexibles ou remplacez les joints du vérin.
De l'huile s'écoule par le reniflard	Quantité d'huile excessive.	Réduisez la quantité d'huile.
La charge ne descend pas	a) Huile sale bloquant la soupape de commande. b) L'électrovanne de descente n'ouvre pas ou est endommagée.	a) Vérifiez et nettoyez la soupape de commande ; remplacez l'huile si nécessaire. b) Vérifiez ou remplacez la soupape de descente.
Le gerbeur ne démarre pas	a) La batterie est en charge. b) Batterie mal branchée. c) Fusible fondu. d) Batterie déchargée. e) Interrupteur d'urgence activé. f) Timon dans la zone de conduite.	a) Terminez la charge et retirez le chargeur. b) Branchez correctement la batterie. c) Vérifiez et remplacez les fusibles. d) Chargez la batterie. e) Désactivez l'interrupteur d'urgence. f) Amenez le timon en zone de freinage.
Le gerbeur avance très lentement	a) Batterie déchargée. b) Frein électromagnétique activé.	a) Vérifiez l'état de la batterie sur l'indicateur de charge. b) Vérifiez le frein électromagnétique.

Si la machine ne peut pas être retirée de la zone de travail à cause d'une panne, levez-la avec un cric hydraulique et déplacez-la avec un transpalette.

ATTENTION ! N'essayez pas de réparer le gerbeur si vous n'êtes pas qualifié ou autorisé à le faire.



Page 11

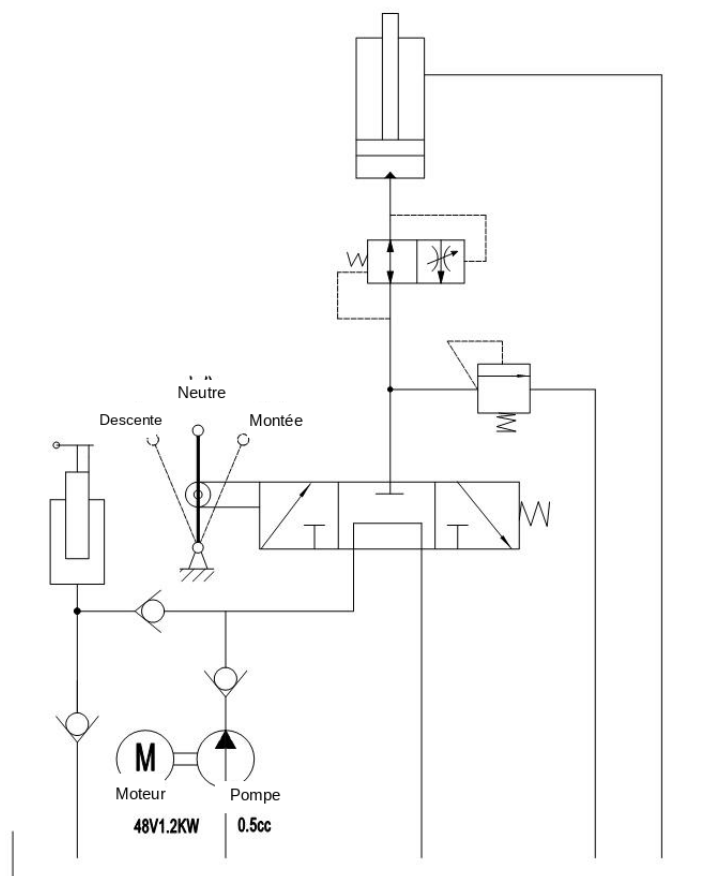


FIG. 7 — Circuit hydraulique



DECLARACIÓN «CE» DE CONFORMIDAD

*E.C. DECLARATION OF CONFORMITY
CE. DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE «CE»*



Declaración según el art. 5, párrafo 1, de la Directiva 2006/42/CE (que deroga e incorpora la Directiva 98/37/CE).

NOSOTROS

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España

DECLARAMOS BAJO NUESTRA EXCLUSIVA RESPONSABILIDAD QUE LOS PRODUCTOS:

APILADOR SEMIELÉCTRICO

Tipo: AY-1600 ASE · Ref. 587500 · Capacidad 1.000 kg

Tipo: AY-2500 ASE · Ref. 587510 · Capacidad 800 kg

Número de serie: _____

a los cuales se refiere la presente documentación, son conformes con los requisitos esenciales de las Directivas 2006/42/CE y 2014/30/UE.

La presente declaración se emite según el Anexo II, punto A, de la citada Directiva.

En el proyecto y realización se han tenido en cuenta los siguientes documentos normativos:

Directivas: 2006/42/CE · 2014/30/UE

Normas armonizadas: EN ISO 3691-5:2015 · EN 16307-5:2013 · EN 1175-1:1998+A1:2010

Aviso: la presente declaración quedará invalidada si se introducen modificaciones técnicas u operativas sin el consentimiento del fabricante.

La persona autorizada para compilar el expediente técnico es:

Ayerbe Industrial de Motores, S.A.

Oilamendi 8 · Pol. Ind. Jundiz · 01015 Vitoria — España



Adrián Mtz. Albornoz

Gerente

En Vitoria-Gasteiz, a 3 de agosto de 2026